

VŠEOBECNÉ OBCHODNÍ PODMÍNKY – SERVIS A ÚDRŽBA

společnosti

Johnson Controls Building Solutions, spol. s r.o., IČO: 07868821, se sídlem Líbalova 2348/1, Chodov, 149 00, zapsané v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze sp. zn. C 308965 (JCBS)

a

Tyco Fire & Security Czech Republic s.r.o., IČO: 61055077, se sídlem Líbalova 2348/1, Chodov, 149 00, zapsané v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze sp. zn. C 43775 (Tyco)

(jakákoliv či obě dále jen "JCI")

1. Oblast působnosti

1.1 Tyto podmínky se vztahují na služby montáže, oprav a údržby, jakož i na samostatně objednané služby plánování (dále jen "Služby"). Vztahují se na všechny současné i budoucí smluvní vztahy.

1.2 Následující podmínky platí při uzavření jakékoliv smlouvy se zákazníkem, a to i v případě, že zákazník odkáže při jednání směřujícím k uzavření smlouvy na jiné obchodní podmínky, které jsou v rozporu s našimi podmínkami nebo se od nich odchyľují. Jakýkoli odkaz zákazníka na jeho vlastní obchodní podmínky či obchodní podmínky třetích stran nevyvolává právní účinky, přičemž Smluvní strany výslovně vylučují použití ustanovení § 1751 odst. 2, zákona č. 89/2012 Sb., v platném znění, občanského zákoníku (dále jen „Občanský zákoník“).

1.3 Odlišná ujednání se zákazníkem mají vždy přednost před těmito obchodními podmínkami.

1.4 Veškeré smlouvy a vedlejší ujednání, jakož i všechny změny musí být uzavřeny písemně. To platí i pro upuštění od tohoto požadavku na písemnou formu.

2. Rozsah Služeb, definice

2.1 Rozsah prací služeb, které budeme poskytovat ("Služby"), je jednoznačně popsán v naší nabídce.

2.2 Pro účely těchto podmínek se prostory rozumí prostory (provozovny, zařízení), ve kterých nebo v jejichž prostorovém či funkčním okolí budeme provádět objednané Služby.

2.3 Platí definice podle normy DIN EN 31051 ve znění platném v době uzavření smlouvy.

2.4 „Kontrola“ zahrnuje opatření ke zjištění a posouzení skutečného stavu technických prostředků systému. Kontrola se provádí podle časového intervalu zvoleného zákazníkem v přibližně stejných intervalech. Je třeba zkontrolovat základní funkce zařízení a celkovou funkci několika zařízení a souvisejícího softwaru.

2.5 „Údržba“ se obvykle provádí po inspekci a zahrnuje všechna opatření k udržení cílového stavu technického vybavení systému. Údržba zahrnuje péči o komponenty užití v prostorech, výměnu součástek s omezenou životností (např. žárovek), seřízení, přenastavení a kalibraci sestav a zařízení.

2.6 „Oprava“ zahrnuje opatření k obnovení cílového stavu technických prostředků systému. Opravy se provádějí metodou, která je pro

GENERAL TERMS AND CONDITIONS - SERVICE & MAINTENANCE

of

Johnson Controls Building Solutions, spol. s r.o., ID No.: 07868821, registered seat Líbalova 2348/1, Chodov, 149 00, registered in the commercial register maintained by Municipal Court in Prague, file No.: C 308965 (JCBS)

and

Tyco Fire & Security Czech Republic s.r.o., ID No: 61055077, registered seat Líbalova 2348/1, Chodov, 149 00, registered in the commercial register maintained by Municipal Court in Prague, file No.: C 43775 (Tyco)

(any or both further only "JCI")

1. Scope

1.1 These terms and conditions shall apply to assembly, repair and maintenance services as well as to planning services ordered separately (hereinafter referred to as "Services"). They apply to all present and future contractual relationships.

1.2 The following terms and conditions shall apply to any agreement with the customer even if the customer refers to his own terms and conditions which are in conflict with or deviate from our terms and conditions. Any customer's reference to its own commercial terms or the terms of third parties does not give rise to any legal effects; the Parties expressly exclude application of Section 1751 (2) of the Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code ("Civil Code").

1.3 Individual agreements with the customer always take precedence over these terms and conditions.

1.4 All agreements and ancillary agreements as well as all amendments must be made in writing. This also applies to the waiver of this written form requirement.

2. Scope of Services, Definitions

2.1 The scope of work or services owed by us (collectively referred to as "Services") is conclusively described in our offer.

2.2 For the purposes of these terms and conditions, facilities are those facilities on which or in whose spatial or functional environment we are to perform the commissioned Services.

2.3 The definitions in accordance with DIN EN 31051 in the version valid at the time of conclusion of the contract shall apply.

2.4 The "inspection" includes measures to determine and assess the actual condition of technical means of a system. The inspection is to be carried out according to the time interval selected by the customer at approximately equal intervals. The essential functions of the device and the overall function of several devices and associated software must be checked.

2.5 "Maintenance" is usually carried out following the inspection and comprises all measures to maintain the target condition of the technical equipment of a system. Maintenance includes the care of the facilities' components, replacement of components with a limited service life (e.g. light bulbs), adjustment, readjustment and calibration of assemblies and devices.

2.6 "Repair" includes measures to restore the target condition of technical means of a system. Repair services shall be performed

dané zařízení považována za nezbytnou. Zákazník s tímto souhlasí, v opačném případě ponese případné další náklady.

according to the method deemed necessary for the respective equipment. The customer agrees to this; otherwise he will bear any additional costs that may arise.

2.7 „Služby prováděné dálkovým přístupem“ zahrnují dálkové dotazování, dálkové opravy a dálkové ovládání definicemi DIN VDE 0833 ve znění platném v době uzavření smlouvy.

2.7 The “Services carried out by remote access” include remote inquiry, remote repair and remote control in accordance with the definitions of DIN VDE 0833 in the version valid at the time of conclusion of the contract.

3. Uzavření smlouvy

3. Conclusion of the Contract

3.1 Není-li v naší nabídce uvedeno jinak, je nezávazná a nepředstavuje návrh na uzavření smlouvy mezi naší společností a zákazníkem. Pokud zákazník s naší cenovou nabídkou souhlasí, zašle nám objednávku. Objednávka zákazníka musí být vystavena v písemné formě s odkazem na naši příslušnou nabídku, nesmí obsahovat změny oproti nabídce a musí nám být doručena.

3.1 If not stated otherwise in our offer, it is not binding and does not represent a proposal for conclusion of the contract between the us and the customer. If the customer agrees with our offer, he will send us the order. The order must be made by the customer in writing with a reference to our appropriate offer, it must not diverge from the offer and it must be delivered to us.

3.2 Vystavením objednávky zákazník vyjadřuje souhlas s celým obsahem nabídky a s těmito obchodními podmínkami. Smlouva vzniká potvrzením objednávky zákazníka z naší strany. V případě, že objednávka bude obsahovat změny oproti nabídce, smlouva mezi námi a zákazníkem je uzavřena pouze v případě, že zákazníkovi potvrdíme, že s objednávkou souhlasíme. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že odkaz na jiné obchodní podmínky obsažený v objednávce se nepovažuje za změnu nabídky a nepřihlíží se k němu.

3.2 By making the order the customer expresses its consent with the entire content of the offer and with these terms and conditions. The contract is concluded by confirmation of the customer’s order from our side. If the order diverges from the content of the offer, the contract between us and the customer shall be made only if we confirm to the customer that we approve the order. For avoidance of any doubts, the customer's reference to another commercial terms included in the order is not considered a change of the offer and will be ignored.

3.3 Realizace Služeb uvedených v nabídce podléhá v naší společnosti několikastupňovému schvalování. Jsme proto oprávněni kdykoliv a bez udání důvodu nabídku odvolat a realizaci předmětu smlouvy odmítnout, a to i po doručení objednávky zákazníka a uzavření příslušné smlouvy. Smluvní strany výslovně vylučují použití ustanovení § 1729 Občanského zákoníku.

3.3 The realization of the Services stated in the offer is subject to a multi-stage approval in our company. We are therefore entitled to rescind the offer and refuse realization of the subject of the contract's performance anytime and without a reason, even after the receipt of the customer's order and conclusion of the appropriate contract. The Parties exclude application of Section 1729 of the Civil Code.

3.4 Ilustrace, výkresy, montážní návody, schémata zapojení a další dokumenty jsou chráněny autorským právem a mohou být použity pouze v souvislosti s našimi Službami. Jakékoli zpřístupnění třetím stranám, např. za účelem získání cenových nabídek, vyžaduje náš výslovný písemný souhlas. Pokud nedojde k uzavření smlouvy, požadujeme automatické vrácení těchto dokumentů, případně výmaz poskytnutých podkladů, pokud byly předány elektronicky.

3.4 Illustrations, drawings, assembly instructions, circuit diagrams and other documents are protected by copyright and may only be used in connection with our Services. Any disclosure to third parties, e.g. for the purpose of obtaining quotations, shall require our express written consent. We require automatic return of such documents, eventually deletion in case of electronically provided documents, if a contract is not concluded.

4. Služby, které nelze provést

4. Services that Cannot Be Performed

4.1 Služby poskytnuté za účelem předložení cenové nabídky nebo odhadu nákladů z podnětu zákazníka, jakož i další prokázané výdaje (např. čas na zjištění závady) uhradí zákazník v souladu s článkem 5.4 pokud Služby nelze provést z důvodů, za které neneseme odpovědnost, zejména proto, že

4.1 Services rendered for the purpose of submitting a quotation or cost estimate at the initiative of the customer as well as further proven expenditure (e.g. fault-finding time) shall be remunerated by the customer in accordance with Section 5.4, if the Services cannot be performed for reasons for which we are not responsible, in particular because

- zákazník si nepřeje poskytování Služeb,
- chybu, o které jsme byli informováni, nelze identifikovat,
- nelze získat náhradní díly,
- zákazník nedodržel dohodnutou lhůtu,
- zákazník neposkytl objekt Služeb,
- zákazník neposkytl přístup k objektu Služeb,
- smlouva byla ukončena v průběhu poskytování Služeb.

- the customer does not wish the performance of the Services,
- the error we were notified of cannot be identified,
- spare parts cannot be obtained,
- the customer has missed an agreed deadline,
- the customer has not provided the target of the Services,
- the customer has not provided access to the target of the Services,
- the contract has been terminated during the performance of the Services.

4.2	Pokud se Služba jeví jako ekonomicky nepřiměřená, budeme zákazníka informovat. Pokud se zákazník následně rozhodne, že sjednané Služby nebudou provedeny, použije se odpovídajícím způsobem článek 4.1.	4.2	We shall inform the customer if a Service appears economically unreasonable. If the customer consequently decides that the agreed Services are not to be performed, Section 4.1 shall apply accordingly.
4.3	V případech popsanych v člancích 4.1 a 4.2 uvedeme prostory do původního stavu pouze na výslovnou žádost zákazníka. Požadované náklady uhradí zákazník v souladu s článkem 5.4.	4.3	In the cases described in Sections 4.1 and 4.2 we shall only restore the facilities to their original condition at the express request of the customer. The required expenses shall be reimbursed by the customer in accordance with Section 5.4.
5.	Cena Služeb, platební podmínky	5.	Price of the Services, Payment Terms
5.1	Cena Služeb je uvedená ve smlouvě nebo v nabídce. Není-li dohodnuto jinak, je 30 % smluvní ceny splatné při podpisu smlouvy, 30 % při zahájení prací, 30 % jako průběžné platby a posledních 10 % po převzetí prací.	5.1	The price of the Services is stated in the contract or in our offer. Unless agreed otherwise, 30 % of the contract price shall be payable upon signature of the contract, 30 % upon commencement of installation, 30 % as progress payments and the last 10 % after acceptance of the works.
5.2	V případě smluv na opakující se Služby vystavujeme faktury ročně dopředu.	5.2	In the case of contracts for recurring Services, we shall invoice in advance on an annual basis.
5.3	Všechny platby jsou splatné do 30 dnů ode dne vystavení faktury bez možnosti srážek. Platba musí být do data splatnosti připsána na náš účet. Částka, která zůstane neuhrazená po dni splatnosti, podléhá úroku z prodlení ve výši 0,1% z dlužné částky za každý započatý kalendářní den prodlení. V případě prodlení zákazníka s platbou - podle těchto podmínek nebo jiných smluv - jsme oprávněni odmítnout plnění podle těchto podmínek nebo jiných smluv nebo od smlouvy odstoupit.	5.3	All payments are due within 30 days after invoicing without deduction. The payment must be credited to our account by the due date. Any amount left unpaid after the due date shall be subject to a default interest of 0.1% of the outstanding amount for each commenced calendar day of delay. In the event of default of payment by the customer - under this or other contracts - we shall be entitled to refuse performance under this or the other contracts or to terminate the contract.
5.4	Naše Služby účtujeme na základě času a materiálu a na základě následujících pravidel:	5.4	We will charge for our Services on the basis of time and materials and based on the following:
(a)	hodinová sazba za práci je stanovena podle našich sazeb platných v době uzavření smlouvy;	(a)	the working time shall be remunerated in accordance with our charging rates applicable at the time of conclusion of the contract;
(b)	doba čekání a doba strávená na cestě se považuje za dobu, na kterou se vztahuje hodinová sazba, pokud ji musíme odměnit jako pracovní dobu v souladu s platnými pracovními předpisy;	(b)	waiting and travel times shall be deemed working time provided that we need to remunerate them as working time in accordance with the applicable labor law regulations;
(c)	výdaje a náklady (např. výdaje na zkoušky a úřední schválení) hradí zákazník;	(c)	expenses and costs (e.g. expenses for examinations and official approvals) are to be reimbursed by the customer;
(d)	nezbytné náklady, zejména náklady na dopravu, přepravu zavazadel, nářadí a drobného materiálu, hradí zákazník;	(d)	necessary expenses, in particular expenses for transportation, transport of luggage, tools and small materials are to be reimbursed by the customer;
(e)	použitý materiál, jakož i speciální nářadí, měřicí a zkušební zařízení se hradí podle ceníku platného v době uzavření smlouvy, případně ve výši prokazatelně vynaložených nákladů a přiměřených příplatků.	(e)	the material used as well as special tools, measuring and testing equipment shall be remunerated in accordance with the price list applicable at the time of conclusion of the contract, alternatively in the amount of the costs demonstrably incurred, plus reasonable surcharges.
6.	Právo na započtení/zadržení	6.	Set-off/Retention Rights
6.1	Zákazník má právo na započtení pouze v případě, že jeho pohledávky byly pravomocně potvrzeny, jsou nesporné nebo byly námi uznány.	6.1	The customer shall only be entitled to set-off rights if his counterclaims have been legally established, are undisputed or have been acknowledged by us.
6.2	Zákazník je oprávněn uplatnit zadržovací právo nebo právo odmítnout plnění pouze v případě, že se jeho protinárok zakládá na stejném smluvním vztahu.	6.2	The customer shall only be entitled to exercise a right of retention or a right to refuse performance if its counterclaim is based on the same contractual relationship.
7.	Poskytování Služeb/povinnost poskytnutí součinnosti	7.	Performance of the Services/Duties to Cooperate
7.1	Služby jsou zpravidla poskytovány v rámci naší běžné pracovní doby. Pro Služby mimo pracovní dobu máme pohotovostní službu, která na pokyn přijede na místo. Pohotovostní služba je	7.1	Services are generally provided within our normal business hours. For Services outside business hours, we maintain an emergency service that comes to the site upon instruction. If the emergency

	poskytována za příplatek a bude fakturována v souladu s článkem 5.4.		service is used, the additional costs incurred will be invoiced in accordance with Section 5.4.
7.2	Jsmo oprávněni pověřit plněním Služeb subdodavatele. Zůstáváme však jediným kontaktním partnerem zákazníka.	7.2	We are entitled to commission subcontractors with the performance of Services. However, we remain the sole contact partner of the customer.
7.3	Jsmo oprávněni poskytovat dílčí služby, pokud toto není v rozporu se zjevným zájmem zákazníka.	7.3	We shall be entitled to render partial services, unless a conflicting interest of the customer is apparent.
7.4	Zákazník zajistí veškeré stavební, technické a provozní předpoklady pro realizaci našich Služeb dle naší nabídky.	7.4	The customer shall provide all structural, technical and operational prerequisites for the execution of our Services as they result from our offer.
7.5	Veškeré přípravné práce nezbytné pro poskytování našich Služeb musí být provedeny v takovém rozsahu, abychom mohli naše Služby poskytovat neomezeně a bez přerušení.	7.5	All preparatory work necessary for the performance of our Services must have progressed to such an extent that we can perform our Services unhindered and without interruptions.
7.6	Zákazník nás musí včas informovat o případných místních bezpečnostních předpisech.	7.6	The customer shall inform us in good time of any local safety regulations.
7.7	Zákazník si na vlastní náklady zajistí energie a energetické přípojky (např. elektřinu, vodu) potřebné pro poskytování Služeb.	7.7	The customer shall provide, at its own expense, the energy and energy connections (e.g. electricity, water) required for the performance of the Services.
7.8	Během poskytování Služeb může dojít k přerušení provozní dostupnosti zařízení či prostor. Během této doby musí zákazník zajistit odpovídající náhradu a jako provozovatel budovy zůstává výhradně odpovědný za dodržování zejména veřejnoprávních předpisů.	7.8	During the performance of Services, there may be interruptions in the operational availability of the facilities. During this period, the customer shall provide for an appropriate replacement and, as the operator of the building, shall remain solely responsible for compliance in particular with public law requirements.
7.9	V žádném případě nejsme provozovatelem prostor, v nichž poskytujeme Služby. Zákazník musí zajistit, aby on nebo třetí strana zůstali provozovatelem prostor, a to jak právně, tak fakticky. Zákazník je povinen k náhradě škody, která nám vznikne v souvislosti s porušením této povinnosti.	7.9	Under no circumstances are we the operator of the facilities for which we provide Services. The customer must ensure that he or a third party remains the operator of the facilities, both legally and actually. The customer shall indemnify us against all claims arising from a breach of this obligation.
7.10	Závady v provozu a poškození zařízení, na kterém máme provádět Služby nebo které je spojeno se zařízením, na kterém máme provádět Služby, nám musí být neprodleně nahlášeny s vhodným popisem závady, která se vyskytla.	7.10	Malfunctions in the operation of and damage to the equipment on which we are to perform Services or which is connected with equipment on which we are to perform Services shall be reported to us immediately with a pertinent description of the fault that has occurred.
8.	Rozsah Služeb – Dodací lhůty - Zpoždění	8.	Scope of Services - Delivery times - Delay
8.1	Rozsah Služeb je jednoznačně popsán v naší nabídce.	8.1	The scope of Services owed is conclusively described in our offer.
8.2	Lhůty plnění uvedené v naší nabídce nejsou závazné, není-li dohodnuto jinak.	8.2	Performance times stated in our offer are non-binding if not agreed otherwise.
8.3	Dohodnuté lhůty plnění jsou závazné za předpokladu, že byly vyjasněny všechny technické otázky a zákazník splnil své povinnosti, zejména předložil všechny potřebné dokumenty a schválení, zprávy, plány. Nejsou-li tyto požadavky splněny, doba plnění se mlčky prodlouží o dobu trvání překážky plus přiměřenou dobu na zahájení činnosti. Další práva zůstávají nedotčena.	8.3	Agreed performance periods shall be binding provided that all technical questions have been clarified and the customer has fulfilled his obligations, in particular to provide all necessary documents and approvals, releases, plans. If these requirements are not met, the performance period shall be tacitly extended by the period of the impediment plus a reasonable start-up period. Further rights remain unaffected.
8.4	Zpoždění v plnění z důvodu vyšší moci nebo z důvodu nepředvídatelných a neodvratitelných okolností, jako jsou např. provozní poruchy, stávky, výluky, nedostatek dopravních prostředků, pandemie a epidemie, potíže při obstarávání zboží a materiálu, úřední nařízení, opožděné dodávky našich dodavatelů nebo jiné okolnosti, které nám znemožňují nebo nepřiměřeně ztěžují plnění smlouvy, se nepovažují za naše prodloužení. Dohodnutá doba plnění se prodloužuje o dobu trvání překážky. Nároky na náhradu škody jsou v tomto případě vyloučeny.	8.4	Delays in performance due to force majeure or due to unforeseeable and unavoidable circumstances such as operational disruptions, strikes, lockouts, lack of means of transport, pandemics and epidemics, difficulties in procuring commodities and materials, official orders, late delivery by our suppliers, or other circumstances which make the contractual performance impossible or unreasonably difficult for us, shall not lead to default. An agreed performance period shall be extended by the duration of the impediment. Claims for damages are excluded in this case.

9. Opakující se Služby

9.1 Pokud jsou objednané Služby opakujícími se Službami, jako jsou pravidelné údržbářské práce, platí následující ustanovení.

9.2 Úprava ceny

(a) Naše kalkulace vychází ze mzdových, materiálových a vedlejších nákladů platných v době uzavření smlouvy. Pokud není dohodnuto jinak, v případě zvýšení nákladů o minimálně 5% jsme oprávněni zvýšit naši cenu na základě těchto zvýšených nákladů. Po obdržení příslušného oznámení je zákazník oprávněn do tří (3) týdnů písemně vypovědět smlouvu s výpovědní lhůtou jeden (1) měsíc ke konci měsíce, pokud roční zvýšení cen činí celkem více než deset (10) procent.

(b) Pokud dojde ke změně pravidelné servisní potřeby (např. v důsledku změny bezpečnostních požadavků nebo technických změn prostor), jsme oprávněni upravit cenu Služeb podle našeho uvážení s tří (3) měsíční oznamovací lhůtou.

9.3 Rozšíření, úprava a přemístění prostor (provozovny, zařízení).

(a) Zákazník nás musí včas písemně informovat o všech zamýšlených změnách nebo přemístění prostor (provozovny, zařízení).

(b) Jakékoli změny provozních podmínek nám musí být včas písemně oznámeny.

(c) Pokud máme být pověřeni úpravami prostor nebo přemístěním prostor (provozovny, zařízení), je třeba to dohodnout zvlášť.

(d) Jsme oprávněni vypovědět stávající smlouvu o údržbě, kontrole, servisu nebo opravě, pokud zákazník nebo třetí strana v průběhu trvání smlouvy upraví příslušné prostory (provozovny, zařízení).

9.4 Doba trvání smlouvy / Ukončení smlouvy

(a) Smlouva se uzavírá na dobu jednoho (1) roku od jejího podpisu. Smlouva se vždy prodlužuje o další rok, pokud není vypovězena s tříměsíční (3) výpovědní lhůtou před koncem doby trvání smlouvy.

(b) V případě definitivního vyřazení prostor (provozovny, zařízení) z provozu končí platnost jakékoli související smlouvy o údržbě, kontrole, servisu nebo opravách šest měsíců poté, co jsme o tom byli písemně informováni. Pokud se smlouva týká více prostor (provozoven, zařízení), zůstává v platnosti pro zbývající prostory (provozovny, zařízení) a cena se odpovídajícím způsobem upraví.

(c) Pokud zákazník přenechá prostory (provozovny, zařízení) třetí osobě, jeho závazek zaplatit dohodnutou cenu zůstává v platnosti, pokud třetí osoba neuzavře tuto smlouvu s naším souhlasem.

(d) Pokud je zákazník v prodlení s platbou, jsme oprávněni pozastavit poskytování dalších služeb až do vyrovnání nedoplatku. Právo ukončit smlouvu z jiného oprávněného důvodu zůstává nedotčeno.

(e) Před uplynutím doby, na kterou je smlouva uzavřena, lze smlouvu vypovědět pouze z oprávněného důvodu dle těchto podmínek nebo smlouvy samotné.

(f) Jakékoli ukončení smlouvy musí být písemné.

(g) V případě mimořádného ukončení smlouvy z naší strany z důvodu porušení smlouvy ze strany zákazníka je zákazník povinen nahradit

9. Recurring Services

9.1 Insofar as the Services ordered are recurring Services such as regular maintenance work, the following provisions shall apply.

9.2 Adjustment of the price

(a) Our calculation is based on the wage, material and ancillary costs valid at the time of conclusion of the contract. Unless agreed differently, in the event of an increase in these costs of minimum 5%, we shall be entitled to increase our price on the basis of the increased costs. After receipt of a corresponding notification, the customer shall be entitled within three (3) weeks to terminate the contract in writing with a notice period of one (1) month to the end of the month, insofar as the annual increase in prices amounts to more than ten (10) percent in total.

(b) If the regular service effort changes (e.g. due to changed safety requirements or technical changes of the facilities), we shall be entitled to adjust the price of the Services at our reasonable discretion with a notice period of three (3) months.

9.3 Extension, modification and relocation of the facilities.

(a) The customer must notify us in writing in good time of any intended changes or relocation of the facilities.

(b) We must be notified in writing of any changes to the operating conditions in good time.

(c) If we are to be commissioned with the modifications or relocation of the facilities, this must be agreed separately.

(d) We are entitled to terminate an existing maintenance, inspection, servicing or repair contract if the relevant facilities have been modified by the customer or a third party during the term of the contract.

9.4 Contract term / Termination

(a) The term of the contract shall commence upon signing and shall be one (1) year. The contract shall always be extended by one additional year if it is not terminated with three (3) months' notice prior to the end of the contract term.

(b) In the event of final decommissioning of the facilities, any related maintenance, inspection, servicing or repair contract shall terminate six months after we have been informed thereof in writing. Insofar as the contract relates to several facilities, it shall remain in force with regard to the remaining facilities, and the price shall be adjusted accordingly.

(c) If the customer leaves the facilities to a third party, his obligation to pay the agreed price shall remain in force, unless the third party enters into this contract with our consent.

(d) If the customer is in arrears with payment, we are entitled to suspend further services until the arrears have been settled. The right to terminate the contract for good cause remains unaffected.

(e) Before the end of the contract period, the contract can only be terminated for good cause based on these terms and conditions or contract itself.

(f) Any termination must be in writing.

(g) In the event of extraordinary termination for the good cause declared by us, the customer shall be obliged to compensate for the

škodu vzniklou předčasným ukončením smlouvy. Jsme oprávněni požadovat 30 % měsíčních poplatků, které ještě nebyly uhrazeny, do uplynutí doby trvání smlouvy nebo do nejbližšího možného data ukončení smlouvy, jako paušální náhradu škody nebo skutečně vzniklou škodu. Abychom předešli jakýmkoli pochybnostem, jsme v každém případě oprávněni požadovat náhradu škody přesahující výše uvedenou paušální částku. Zákazník může doložit nižší škody.

damage incurred due to premature termination of the contract. We are entitled to claim 30% of the monthly fees still outstanding until the expiry of the term or until the next possible termination date as lump-sum damages or damages actually incurred. In order to avoid any doubts, in each and every case we are entitled to claim damages exceeding the abovementioned lump-sum. The customer can provide evidence of lower damages.

10. Převzetí

10.1 Zákazník může odmítnout převzetí pouze v případě podstatné vady. Má se za to, že k převzetí došlo, pokud zákazník nepřevzme Služby v námi stanovené přiměřené lhůtě, ačkoli je k tomu povinen. Veřejnoprávní povolení, zkoušky a osvědčení nebo povolení k provozu nejsou podmínkou pro převzetí.

10.2 Služby týkající se stávajících prostor (zařízení, provozoven) se považují za převzaté, pokud do jednoho (1) týdne po dokončení Služeb / oznámení o dokončení nebyla podána žádná stížnost na naše plnění.

10.3 U funkčně dokončených částí služeb jsme oprávněni požadovat částečné převzetí.

11. Záruka za jakost

11.1 Poskytujeme záruku za jakost v souladu s tímto článkem 11. Zákazník je povinen vadu uplatnit písemně (včetně e-mailu). Pokud se jedná o záruční opravu, bezplatně odstraníme vadu opravou Služeb nebo jiným způsobem (dle našeho uvážení). Zákazník však není oprávněn od smlouvy odstoupit z důvodu jakéhokoliv i opakovaného výskytu vad, ledaže se náprava vady opakovaně, tj. alespoň 3x nezdařila.

11.2 Není-li uvedeno jinak, záruční doba Služeb je 6 měsíců.

11.3 Za vady námi poskytovaných Služeb odpovídáme pouze tehdy, pokud jsou používány za obvyklých nebo v době uzavření smlouvy známých provozních podmínek. Poškození a/nebo opotřebení způsobené nadměrným nebo nepředpokládaným namáháním, jakož i odchylky (tolerance), které jsou přípustné nebo obvyklé podle příslušných technických norem, nepředstavují vadu.

11.4 Záruka je podmíněna dodržováním povinností ze strany zákazníka, případně jiného uživatele, které jsou stanoveny v provozních předpisech, návodech a pokynech JCI či výrobce dodaného zařízení a dále dodržováním požadavků pramenících z příslušných právních předpisů a technických norem.

11.5 Záruka pozbývá platnosti v případě: (i) neoprávněného či neodborného zásahu do zařízení, a to v rozsahu tohoto zásahu a jeho následků; (ii) poškození bylo způsobeno vnějšími vlivy, např. znečištěním, při styku s vodou v důsledku živelné události, přírodních či jiných vnějších jevů (bouřky, požár, přepětí v elektrické síti apod.); (iii) zařízení nebo jeho část bylo mechanicky poškozeno; (iv) na zařízení nebyla provedena pravidelná údržba, servis nebo revize ve stanovených lhůtách autorizovanou organizací.

11.6 Naše povinnost k řešení a odstranění vad v záruční době je podmíněna tím, že zákazník má ke dni uplatnění reklamace vůči nám uhrazeny všechny splatné závazky. Toto nemá vliv na běh a trvání záruční doby.

10. Acceptance

10.1 The customer may only refuse acceptance in the event of a material defect. Acceptance shall be deemed to have taken place if the customer fails to accept the Services within a reasonable period of time specified by us, although he is obliged to do so. Public-law releases, tests and certificates or permits for operation are not a prerequisite for acceptance.

10.2 Services on existing facilities shall be deemed to have been accepted if no complaint has been made about our performance within one (1) week after completion of the Services / notification of completion.

10.3 We may request partial acceptance for functionally completed areas of service.

11. Quality Warranty

11.1 We provide a quality warranty in accordance with this section 11. The customer shall notify us of the defect in writing (incl. e-mails). If the defect falls under the warranty for quality, we will remove defects by repair or in another way (at our discretion) free of charge. However, the customer is not entitled to withdraw from the contract for the reason of occurrence of any defects, even repeated one, unless the removal of defects was not successful repeatedly, i.e. at least three times.

11.2 Unless stated otherwise, the warranty period for Services is 6 months.

11.3 We shall be liable for the Services rendered by us only if used under usual or known operating conditions at the time of conclusion of the contract. Damage and/or wear due to excessive or unintended stress as well as deviations (tolerances) that are permissible or customary according to the relevant technical standards do not constitute a defect.

11.4 The warranty shall be conditioned by compliance of the customer, or other user, with its obligations specified in the operation rules, instructions and guidance of our company or the manufacturer of the equipment delivered, and with the requirements provided for by the relevant legal regulations and technical standards.

11.5 The warranty shall cease to be applied in case: (i) of unauthorized or unqualified interference with the equipment to the extent of such interference and its consequences; (ii) the damage has been caused by external effects, e.g. pollution, contact with water as a result of natural disaster, by natural or other external phenomena (storms, fire, over-voltage in the electricity grid, etc.); (iii) the equipment or its part has been damaged mechanically; (iv) the equipment has not been subject to regular maintenance, service or check in the set periods by an authorized provider.

11.6 Our obligation to resolve and remedy defects in the warranty period is conditional on the customer's payment of all due liabilities as at the date of the claim to us. This does not affect the course and duration of the warranty period.

11.7	Pokud se ukáže, že oznámení vady bylo neoprávněné, zákazník uhradí náklady, které nám v důsledku toho vznikly.	11.7	If it turns out that a notice of defect was unjustified, the customer shall pay for the expenses incurred as a result.
11.8	Nepřebíráme žádnou odpovědnost za vady komponentů, zařízení nebo náhradních dílů dodaných zákazníkem nebo komponentů, zařízení nebo náhradních dílů použitých na popud nebo pokyn zákazníka. Toto vyloučení se vztahuje také na případy, kdy komponenty, zařízení nebo náhradní díly použité na popud nebo pokyn zákazníka způsobí vadu námi poskytovaných Služeb a/nebo stávajících instalací.	11.8	We shall not assume any liability for defects for components, devices or spare parts provided by the customer or components, devices or spare parts used at the customer's instigation or instruction. This exclusion shall also apply insofar as the components, devices or spare parts used at the instigation or instruction of the customer cause a defect in the Services provided by us and/or existing installations.
11.9	Nároky z vad se promlčují uplynutím jednoho roku od převzetí Služeb.	11.9	Claims for defects shall become time-barred 1 year from the acceptance of Services.
12.	Odpovědnost/nároky na náhradu škody	12.	Liability/Claims for Damages
12.1	Odpovídáme za úmysl, hrubou nedbalost, újmu na zdraví a škodu v souladu se zákonnými ustanoveními, zejména ustanoveními § 2939 a násl. občanského zákoníku.	12.1	We shall be liable for intent, gross negligence, personal injury and damage in accordance with the statutory provision, in particular provisions of section 2939 et seq. of the Civil Code.
12.2	V případě jiné (než hrubé) nedbalosti platí následující:	12.2	In case of other (non-gross) negligence, the following shall apply:
(a)	Odpovídáme pouze v případě podstatného porušení povinností ve smyslu ustanovení § 2002 občanského zákoníku a pouze za předvídatelnou škodu charakteristickou pro smlouvu.	(a)	We shall only be liable in the event of a material breach of duty within the meaning of Section 2002 of the Civil Code and only for the foreseeable damage typical for the contract.
(b)	Naše odpovědnost nepřesáhne 1 milion EUR nebo 100% čisté hodnoty smlouvy (bez DPH), podle toho, která hodnota je nižší. Toto omezení platí i pro náhradu nemajetkové újmy a pro náhradu škody ve zvláštních případech podle § 2920 a násl. občanského zákoníku.	(b)	Our liability shall not exceed 1 million EUR or 100 % of the net contract value (without VAT), whichever is lower. This limitation also applies to non-pecuniary damage and compensation in special cases under Section 2920 et seq. of the Civil Code.
12.3	Neodpovídáme za nepřímé nebo následné škody, jako je ušlý zisk, přerušení provozu, ztráta využití, výpadek výroby nebo škody vzniklé ztrátou dat.	12.3	We are not liable for indirect or consequential damages such as loss of profit, business interruption, business interruption, loss of use, loss of production or damages resulting from loss of data.
12.4	V zásadě odmítáme jakýkoliv závazek k platbě jakékoliv smluvní pokuty z naší strany. Pro případ, že bychom podle smlouvy byli povinni hradit jakoukoliv případnou smluvní pokutu, je tato omezena maximální výší 5% z ceny Služeb za 1 kalendářní rok.	12.4	We reject in principle any obligation to pay any contractual penalty on our part. In the event that we are contractually obliged to pay any penalties, such penalties shall be limited to a maximum of 5% of the price of the Services for one calendar year.
13.	Výhrada vlastnictví	13.	Retention of Title
13.1	Vlastnické právo ke všem dodaným položkám nabývá zákazník až úplným zaplacením všech plateb v rámci obchodního vztahu se zákazníkem (tj. okamžikem, kdy všechny takové platby obdržíme). Pokud je v rámci obchodního vztahu sjednán rámec pro vypořádání závazků, nabývá zákazník vlastnické právo ke všem námi dodaným položkám až okamžikem obdržení všech plateb, jež mají být výše uvedeným způsobem uhrazeny a za účelem vyrovnání dlužného zůstatku.	13.1	Title to all delivered items shall remain vested in us until receipt of all payments under the business relationship with the customer. If a current account relationship exists in the context of the business relationship, title to all items delivered by us shall remain vested in us until receipt of all payments from such current account relationship with the customer until the recognized balance is settled.
14.	Porušení předpisů ohledně vývozu nebo jeho zákazu	14.	Violation of Export/Embargo Regulations
14.1	Vyhrazujeme si právo vypovědět smlouvu nebo od ní odstoupit, pokud vyjde najevo, že zákazník nebo konečný uživatel našich Služeb je osobou nebo subjektem uvedeným na seznamu podle českých, amerických, evropských a/nebo mezinárodních vývozních předpisů ohledně vývozu nebo jeho zákazu, nebo že dodávka je určena pro zemi, do které je dodávka podle těchto předpisů zakázána. Zákazník se zavazuje nás včas informovat, pokud mají být naše dodávky předány konečnému uživateli nebo převedeny do jiné země a pokud by tím mohlo dojít k porušení výše uvedených předpisů.	14.1	We reserve the right to terminate or withdraw from the contract if it becomes apparent that the customer or the end user of our Services is a person or entity listed under Czech, US, European, and/or international export or embargo regulations or that the delivery is intended for a country to which delivery is prohibited under these regulations. The customer undertakes to inform us in good time if our deliveries are to be passed on to an end user or transferred to a country and if this could violate the aforementioned regulations.

15.	Software, digitální řešení a digitální služby	15.	Software, Digital Solutions and Digital Enabled Services
15.1	Nainstalovaný software. V souladu s podmínkami smlouvy a licenční smlouvou s koncovým uživatelem, která je přiložena k softwaru, nebo, pokud taková smlouva neexistuje, s podmínkami licenční smlouvy s koncovým uživatelem uvedenými na https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/general_eula) naše společnost tímto uděluje zákazníkovi nevýhradní, nepřenositelnou a nesublicencovatelnou licenci k používání softwaru nainstalovaného v prostorách zákazníka výhradně pro účely používání, provozu a údržby našeho produktu, ve kterém je software nainstalován, nebo používání softwaru výhradně pro interní obchodní účely zákazníka.	15.1	Installed Software. Subject to the terms and conditions of the contract, and the end user license agreement that accompanies the software or, if none, the terms and conditions of the end user license agreement set forth at (https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/general_eula). Our company hereby grants to customer a non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable license to use the software installed on premises solely for purposes of using, operating, and maintaining our Product in which the software is installed, or using the software solely for customer's internal business purposes.
15.2	Digitálně podporované služby. Pokud naše společnost poskytuje Digitálně podporované služby s podporou digitálních technologií podle těchto obchodních podmínek, vyžadují tyto služby s podporou digitálních technologií shromažďování, přenos a ukládání dat o budovách, zařízeních, časových řadách systémů a dalších dat do softwarových aplikací hostovaných v cloudu JCI. Zákazník souhlasí se shromažďováním, přenosem a přebíráním a používáním těchto údajů naší společností, aby mohla poskytovat, udržovat, chránit a zlepšovat Digitálně podporované služby a své produkty a služby. Zákazník bere na vědomí, že ačkoli služby Digitálně podporované služby obecně zlepšují výkon zařízení a služeb, Digitálně podporované služby nezabraňují všem možným poruchám, nezajišťují proti všem ztrátám ani nezaručují určitou úroveň výkonu. Zákazník bude výhradně zodpovědný za zřízení, provoz, údržbu, přístup, zabezpečení a další aspekty své počítačové sítě ("Síť"), bude vhodně chránit hardware a produkty připojené k Síti a poskytne naší společnosti bezpečný přístup k Síti pro poskytování jejích služeb. Bez ohledu na jakákoli jiná ustanovení těchto obchodních podmínek naše společnost nenese odpovědnost za poruchu dat, která není poruchou dat JCI, a zákazník je odpovědný za servisní práce společnosti JCI na opravě nebo odstranění poruchy dat, která není poruchou dat JCI, je-li to nutné.	15.2	Digital Enabled Services. If our company provides Digital Enabled Services under these terms and conditions, these Digital Enabled Services require the collection, transfer and ingestion of building, equipment, system time series, and other data to our cloud-hosted software applications. Customer consents to the collection, transfer and ingestion and use of such data by our company to enable us to provide, maintain, protect and improve the Digital Enabled Services and its products and services. Customer acknowledges that, while Digital Enabled Services generally improve equipment performance and services, Digital Enabled Services do not prevent all potential malfunction, insure against all loss, or guarantee a certain level of performance. Customer will be solely responsible for the establishment, operation, maintenance, access, security and other aspects of its computer network ("Network"), will appropriately protect hardware and products connected to the Network and will supply our company secure Network access for providing its services. Notwithstanding any other provisions herein, our company shall not be liable or other responsible for a Non-JCI Data Failure and customer shall be responsible for our service work to repair or correct a Non-JCI Data Failure, if necessary.
15.3	Termíny zde použité znamenají:	15.3	As used herein
(a)	"Digitálně podporované služby" se rozumí služby poskytované podle těchto obchodních podmínek, které využívají software JCI a cloudově hostované softwarové nabídky a nástroje ke zlepšení a umožnění těchto služeb. Digitálně podporované služby mohou, mimo jiné, zahrnovat vzdálenou kontrolu, pokročilou detekci a diagnostiku poruch zařízení a dashboarding dat a hlášení o stavu zařízení a	(a)	"Digital Enabled Services" mean services provided hereunder that employ JCI software and cloud-hosted software offerings and tools to improve and enable such services. Digital Enabled Service may include, but are not limited to, remote inspection, advanced equipment fault detection and diagnostics, and data dashboarding and equipment health reporting, and
(b)	"Selháním dat mimo JCI" se rozumí neschopnost nebo selhání příslušných Digitálně podporovaných služeb získat data, které není způsobeno jednáním nebo opomenutím naší společnosti (např. brána pro sběr dat odpojená zákazníkem nebo integrace subsystému upravená výrobcem subsystému atd.)	(b)	"Non-JCI Data Failure" means the inability or failure of the applicable Digital Enabled Services to obtain data which is not caused by the acts or omission of JCI (e.g., data collection gateway unplugged by customer or subsystem integration modified by subsystem manufacturer, etc.
15.4	JCI Digitální řešení. Používání, implementace a nasazení softwaru a hostovaných softwarových produktů (dále jen "software") nabízených podle těchto obchodních podmínek podléhá standardním podmínkám společnosti JCI pro tento software a odborné služby související se softwarem (dále jen "podmínky pro software"), které jsou v platném znění a k dispozici na: https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/general_tos , https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/toslocal_terms	15.4	JCI Digital Solutions. Use, implementation, and deployment of the software and hosted software products ("Software") offered under these terms shall be subject to, and governed by, JCI's standard terms for such Software and Software related professional services in effect ("Software Terms") that can be found at: https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/general_tos , https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/toslocal_terms
15.5	Společnost JCI a její poskytovatelé licencí si vyhrazují veškerá práva, vlastnictví a zájmy (včetně všech práv duševního vlastnictví) k softwaru a jeho vylepšením. Software, který je předmětem licence podle těchto obchodních podmínek, je licencován v souladu s podmínkami pro software a není prodáván. Pokud	15.5	JCI and its licensors reserve all right, title, and interest (including all intellectual property rights) in and to the Software and improvements to the Software. The Software that is licensed hereunder is licensed subject to the Software Terms and not sold. If there is a conflict between the other terms herein and the

dojde k rozporu mezi ostatními podmínkami uvedenými v těchto obchodních podmínkách a podmínkami softwaru, mají přednost podmínky softwaru a řídí se jimi, pokud jde o práva a povinnosti týkající se softwaru, jeho implementace a nasazení a jakýchkoli jeho vylepšení.

Software Terms, the Software Terms shall take precedence and govern with respect to rights and responsibilities relating to the Software, its implementation and deployment and any improvements thereto.

- | | | | |
|------------|---|------------|--|
| 15.6 | Bez ohledu na ostatní ustanovení těchto obchodních podmínek, pokud není v příslušné objednávce stanoveno jinak, platí pro software, který je zákazníkovi poskytován na základě předplatného (tj. časově omezené licence nebo práva na užívání), následující podmínky (dále jen "předplatné softwaru"): Předplatné softwaru poskytované podle těchto obchodních podmínek začíná dnem zpřístupnění počátečních pověření k softwaru (dále jen "datum zahájení předplatného") a trvá až do uplynutí doby předplatného uvedené v příslušné objednávce. Po uplynutí doby platnosti předplatného softwaru se takové předplatné softwaru automaticky obnoví na další jedno (1) roční období (dále jen "doba platnosti předplatného"), pokud jedna ze stran nedoručí druhé straně oznámení o neobnovení předplatného nejméně devadesát (90) dní před uplynutím aktuálně platné doby platnosti. V rozsahu povoleném příslušnými právními předpisy jsou nákupy softwarových předplatných nezrušitelné a zaplacené částky nevratné. Poplatky za softwarové předplatné se platí ročně předem, fakturované k datu zahájení předplatného a ke každému jeho následujícímu výročí. Pokud se strany písemně nedohodnou jinak, bude poplatek za předplatné pro každé obnovené období předplatného stanoven podle aktuálně platné ceníkové ceny společnosti JCI pro danou nabídku softwaru. Jakékoli použití softwaru, které překročí rozsah, metriky nebo objem stanovený v těchto obchodních podmínkách a příslušné Objednávce, bude podléhat dodatečným poplatkům na základě data, kdy takové nadměrné použití začalo. | 15.6 | Notwithstanding any other provisions of these terms and conditions, unless otherwise set forth in the applicable order, the following terms apply to Software that is provided to customer on a subscription basis (i.e., a time limited license or use right), (each a "Software Subscription"): Each Software Subscription provided hereunder will commence on the date the initial credentials for the Software are made available (the "Subscription Start Date") and will continue in effect until the expiration of the subscription term noted in the applicable Order. At the expiration of the Software Subscription, such Software Subscription will automatically renew for consecutive one (1) year terms (each a "Renewal Subscription Term"), unless either Party provides the other Party with a notice of non-renewal at least ninety (90) days prior to the expiration of the then-current term. To the extent permitted by applicable law, Software Subscriptions purchases are non-cancelable and the sums paid nonrefundable. Fees for Software Subscriptions shall be paid annually in advance, invoiced on the Subscription Start Date and each subsequent anniversary thereof. Unless otherwise agreed by the Parties in writing, the subscription fee for each Renewal Subscription Term will be priced at JCI's then-applicable list price for that Software offering. Any use of Software that exceeds the scope, metrics or volume set forth in these terms and conditions and applicable Order will be subject to additional fees based on the date such excess use began. |
| 16. | Důvěrnost, práva duševního vlastnictví | 16. | Confidentiality, Intellectual Property Rights |
| 16.1 | Výkresy, technické popisy, návody k obsluze, odhady nákladů a další dokumenty jsou zákazníkem považovány za naše obchodní tajemství a je s nimi zacházeno důvěrně. Nesmí být kopírovány, rozmnožovány ani poskytovány třetím stranám bez našeho výslovného písemného souhlasu, zejména pro účely vyžádání cenové nabídky. | 16.1 | Drawings, technical descriptions, operating instructions, cost estimates and other documents are recognized by the customer as our trade secret and are treated confidentially. They must not be copied, reproduced, or made available to third parties without our express written consent, in particular for the purpose of requesting a quotation. |
| 16.2 | Zákazník je povinen nás bez zbytečného odkladu informovat o jakémkoli tvrzeném porušení práv duševního vlastnictví a na základě našeho uvážení a výslovné žádosti nám umožnit vedení jakéhokoli soudního sporu. Pokud to není možné, musí nás zákazník alespoň zapojit do veškerých soudních sporů tak, abychom byli plně informováni a mohli se vyjadřovat ke všem rozhodnutím, která se nás byt i jen nepřímo týkají. | 16.2 | The customer shall notify us without undue delay of any alleged infringement of intellectual property rights and shall at our discretion and upon our express request, allow us to conduct any litigation. If this is not possible, the customer shall at least involve us in any litigation in such a way that we are fully informed and have a say in all decisions affecting us even indirectly. |
| 16.3 | V případě porušení práv duševního vlastnictví jsme oprávněni podle vlastního uvážení získat právo na užívání daného výrobku, upravit jej tak, aby již nedocházelo k porušování práv duševního vlastnictví, nebo výrobek nahradit podobným výrobkem. Pokud nám to není za přiměřených podmínek nebo v přiměřené lhůtě umožněno, má zákazník zákonné právo na odstoupení od smlouvy nebo snížení kupní ceny, pokud nám umožnil provést změnu. Za výše uvedených podmínek můžeme také odstoupit od smlouvy. | 16.3 | In the event of an infringement of intellectual property rights, we shall be entitled, at our own discretion, to obtain a right of use for the product concerned, to modify it in such a way that the intellectual property right is no longer infringed or to replace the product with a similar product. If this is not possible for us under reasonable conditions or within a reasonable period of time, the customer shall be entitled to the statutory rights of rescission or reduction of the purchase price, provided that he has enabled us to carry out a modification. Under the afore mentioned conditions, we may also withdraw from the contract. |
| 16.4 | Nároky zákazníka jsou vyloučeny, pokud je (spolu)odpovědný za porušení práv duševního vlastnictví nebo nás přiměřeným způsobem neinformoval o hrozícím nebo známém porušení práv duševního vlastnictví a/nebo nás přiměřeným způsobem nepodpořil v obraně proti nárokům třetích stran. | 16.4 | Claims of the customer shall be excluded insofar as he is (jointly) responsible for the infringement of intellectual property rights or he has not informed us in a reasonable manner of impending or known infringements of intellectual property rights and/or has not supported us in a reasonable manner in the defense against claims of third parties. |
| 16.5 | Nároky zákazníka jsou rovněž vyloučeny, pokud (tvrzené) porušení práva duševního vlastnictví vyplývá z použití ve spojení s jiným | 16.5 | Claims of the customer shall also be excluded if the (alleged) infringement of the intellectual property right results from use in |

	zbožím, které nepochází od nás, nebo pokud je výrobek použit způsobem, který jsme nemohli předvídat.		conjunction with other goods not originating from us or if the product is used in a manner which we could not foresee.
16.6	Naše povinnost k náhradě škody v případě zaviněného porušení práv průmyslového vlastnictví nebo autorských práv se řídí ustanovením článku 12	16.6	Our obligation to pay damages in the event of culpable infringement of industrial property rights or copyrights shall be governed by Section 12.
16.7	Další nebo jiné nároky zákazníka z porušení práv duševního vlastnictví, které nejsou uvedeny v tomto dokumentu, jsou vyloučeny.	16.7	Further or other claims of the customer for infringement of intellectual property rights that are not set out herein, are excluded.
17.	Ochrana osobních údajů	17.	Data Privacy
17.1	JCI jako správce: Shromažďujeme, zpracováváme a předáváme určité osobní údaje zákazníka a jeho zaměstnanců v souvislosti s obchodním vztahem mezi zákazníkem a námi (např. jména, e-mailové adresy, telefonní čísla) jako správce a v souladu se zásadami ochrany osobních údajů skupiny JCI, které jsou umístěny na adrese https://www.johnsoncontrols.com/privacy-center/global-privacy-notice (česká verze v části označené „Additional Languages“, tj. Další jazyky). Zákazník bere na vědomí zásady ochrany osobních údajů skupiny JCI a výhradně v rozsahu, v jakém je souhlas povinně vyžadován podle platných právních předpisů, souhlasí se shromažďováním, zpracováním a předáváním údajů, které mohou být povinně vyžadovány podle platných právních předpisů. Pokud je souhlas zaměstnanců zákazníka s takovým shromažďováním, zpracováním a předáváním údajů společností JCI povinně vyžadován příslušnými právními předpisy, zákazník zaručuje, že takový souhlas získal.	17.1	JCI as controller: We collect, process and transfer certain personal data of the customer and its personnel in connection with the business relationship between the customer and us (e.g., names, email addresses, telephone numbers) as controller and in accordance with JCI' Privacy Policy https://www.johnsoncontrols.com/privacy-center/global-privacy-notice (Czech version in part "Additional Languages"). The customer acknowledges JCI' Privacy Policy and strictly to the extent consent is mandatorily required under applicable law consents to the collection, processing and transfer as may be mandatorily required by applicable law. To the extent consent by the customer's personnel to such collection, processing and transfer by JCI is mandatorily required by applicable law, the customer warrants that it has obtained such consent.
17.2	Společnost JCI jako zpracovatel: Pokud skutečně jednáme jako zpracovatel Osobních údajů (jak jsou definovány v dále zmíněných podmínkách) za zákazníka, platí podmínky uvedené na adrese www.johnsoncontrols.com/dpa .	17.2	JCI as processor: If we are in fact acting as a processor of Personal Data (as defined therein) on behalf of the customer, the terms at www.johnsoncontrols.com/dpa will apply.
18.	Komunikace smluvních stran a doručování	18.	Communication of the Parties and delivery of notices
18.1	Není-li ve smlouvě uvedeno výslovně jinak, mohou uzavírat smlouvu (podepisovat nabídku či objednávku), činit právní jednání směřující k ukončení smlouvy, jakož i podávat jakákoliv další oznámení, výzvy a jiné úkony ve věcech trvání smlouvy, pouze statutární orgány smluvních stran, jejich zaměstnanci v rozsahu obvyklém vzhledem k jejich pracovnímu zařazení nebo funkci podle § 166 občanského zákoníku a/nebo zástupci smluvních stran k tomu zmocnění na základě písemné plné moci (dále jen „Oprávnění zástupci“). Činí-li příslušné právní jednání zástupce smluvní strany na základě plné moci, musí být příslušná plná moc přiložena k prvnímu právnímu jednání, které příslušná osoba činí. V ostatních záležitostech (například předání a převzetí díla, řešení technických záležitostí souvisejících s realizací konkrétního obchodního případu, hlášení vad, apod.) zastupují Smluvní strany též kontaktní osoby ve smlouvě (resp. v nabídce či objednávce) uvedené (dále jen „Kontaktní osoby“).	18.1	Unless explicitly stated in the contract, only the statutory bodies of the Parties, their employees to the extent customary in view of their employment or function pursuant to Section 166 of the Civil Code and / or the representatives of the Parties based on a written power of attorney (the "Authorized Representatives") may conclude the contract (sign the offer or order), make legal actions to terminate the contract, and make any further announcements, notices and other acts in matters of the duration of the contract. If the relevant legal action is taken by a representative of a Party on the basis of a power of attorney, the relevant power of attorney must be attached to the first legal act of the person concerned. In other matters (for example, handing over and taking over the Services, solving technical issues related to the execution of a particular business case, reports of defects, etc.), the Parties can also be represented by the contact persons determined in the contract (or in the offer or order) (the "Contact Persons").
18.2	Smluvní strany jsou povinny bez zbytečného odkladu písemně ohlásit druhé Smluvní straně změny v osobách uvedených v tomto článku a jejich kontaktních údajů.	18.2	The Parties shall, without undue delay, notify in writing the other Party of the change in the persons referred to in this article of these terms and conditions and their contact details.
18.3	Vyžaduje-li smlouva či tyto obchodní podmínky, aby určité právní jednání Smluvních stran bylo učiněno písemně, splní Smluvní strana tuto povinnost doručením písemného oznámení druhé Smluvní straně osobně, doporučenou poštou se zaplaceným poštovním nebo uznávanou kurýrní službou na adresu sídla druhé Smluvní strany zapsanou v obchodním či jiném veřejném rejstříku v době odeslání písemnosti a není-li takové adresy, na adresu Smluvní strany uvedenou ve smlouvě.	18.3	If the contract or these terms and conditions require that certain legal acts of the Parties must be made in writing, the respective Party shall fulfil this obligation by delivering written notice to the other Party in person, by registered post with pre-paid postal or by acknowledged courier service to the address of the other Party's registered office as indicated in corporate or another public register at the time of sending the document and, if such address is not registered, to the address of the Party specified in the contract.
18.4	Písemnost se považuje za doručenu, byla-li některým z výše uvedených způsobů doručena na adresu druhé Smluvní strany, a to	18.4	The document shall be deemed to have been delivered if it has been delivered to one of the above-mentioned methods to the other

	i v případě, že se o tom adresát písemnosti nedozvěděl a/nebo se na dané adrese nezdržuje.		Party's address, even if the addressee has not learned about it and / or is not present at that address.
18.5	Umožňuje-li smlouva a/nebo tyto obchodní podmínky, aby určité právní jednání Smluvních stran bylo učiněno elektronickými prostředky (e-mailem), postačí, byla-li elektronická zpráva odeslána z emailové adresy Oprávněného zástupce či Kontaktní osoby příslušné Smluvní strany na emailovou adresu Oprávněného zástupce či Kontaktní osoby druhé Smluvní strany, a to bez požadavku zaručeného elektronického podpisu; ustanovení § 562 odst. 1 občanského zákoníku se nepoužije.	18.5	If the contract and / or these terms permit that certain legal acts of the Parties can be made by electronic means (e-mail), it is sufficient if the electronic message has been sent from the email address of the Authorized Representative or the Contact Person of the respective Party to the e-mail address of the Authorized Representative or the Contact Person of the other Party without the need of a certified electronic signature; the provision of Section 562 (1) of the Civil Code shall not apply.
19.	Zákaz korupčního jednání a opatření proti střetu zájmů	19.	Prohibition of Corruption and Measures preventing from the Conflict of Interest
19.1	Zákazník se zavazuje vyvarovat se všech jednání, jež by ohrozila zájmy naší společnosti, včetně podvodného jednání, úplatkářství či korupce, či jiného jednání v rozporu s právními předpisy. Zákazník se zavazuje odmítnout a neposkytovat jakýkoliv dar nebo obchodní zdvořilost, které by mohly ovlivnit chod obchodních vztahů nebo obchodní rozhodnutí osob spolupracujících či majících vliv na plnění předmětu smlouvy. Zákazník je povinen předcházet střetu zájmů a hlásit nám všechny takové situace, pokud se vyskytnou. Zákazník se zavazuje informovat nás o jakémkoli jednání, které je v rozporu s principy stanovenými v tomto článku. Zákazník je povinen zajistit, že dle těchto principů jedná jeho zaměstnanci a jiné osoby použité zákazníkem pro plnění úkolů zákazníka. V případě zákazníka – právnické osoby si je zákazník vědom své trestní odpovědnosti vyplývající ze zák. č. 418/2011 Sb., o trestní odpovědnosti právnických osob a řízení proti nim, v platném znění.	19.1	The customer undertakes to avoid any conduct that would compromise our interests, including fraudulent behavior, bribery or corruption, or any other act contrary to law. The customer undertakes to refuse and not to provide any gift or commercial courtesy that could affect the course of business relationships or the business decisions of persons cooperating or having an influence on the fulfilment of the subject matter of the contract. The customer is required to prevent a conflict of interest and to report to us all such situations if they occur. The customer undertakes to inform us of any action which is contrary to the principles set out in this Article. The customer is obliged to ensure that its employees and other persons engaged by the customer for the fulfilment of the tasks of the customer act in accordance with these principles. In the case of a customer - a legal entity, the customer is aware of its criminal liability under Act no. 418/2011 Coll., on criminal liability of legal persons and proceedings against them, as amended.
20.	Různé	20.	Miscellaneous
20.1	V případě, že jakékoliv ustanovení těchto obchodních podmínek bude shledáno jako neplatné či neurčité, nemá to vliv na platnost a určitost ostatních ustanovení. Neplatné či neurčité ustanovení se považuje za nahrazené platným ustanovením, které je ekonomicky co nejvíce rovnocenné.	20.1	The contract shall remain binding in its remaining parts even if individual points are legally invalid. The invalid provision shall be deemed to be replaced by a valid provision that is economically as equivalent as possible.
20.2	Výhradním místem plnění a místem pro určení soudní příslušnosti pro všechny spory, které přímo nebo nepřímo vyplývají ze smluvního vztahu, je sídlo společnosti (nás) v České republice.	20.2	The exclusive place of performance and jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship shall be the registered seat of the company (us) in the Czech Republic.
20.3	Ustanovení těchto obchodních podmínek nebo smlouvy, která mají vzhledem ke své povaze přetrvávat v platnosti i po ukončení, splnění nebo po odstoupení od smlouvy, přetrvávají v platnosti i po uvedeném ukončení, splnění nebo po odstoupení.	20.3	The provisions of the terms and conditions or the contract that should, given their nature, remain valid also after the termination or fulfilment thereof or withdrawal from the contract, shall survive also after the above termination or fulfilment thereof or withdrawal from the contract.
20.4	Smluvní vztahy se řídí českým právem s vyloučením kolizních norem. Použití Úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží je vyloučeno.	20.4	The contractual relations shall be governed by Czech law to the exclusion of the conflict of laws regulations. The application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods is excluded.
20.5	V případě jakéhokoli rozporu mezi českou a anglickou verzí těchto obchodních podmínek je rozhodující česká verze.	20.5	In the event of any inconsistency between the Czech and English versions of these terms and conditions, the Czech version shall be controlling.
20.6	Tyto obchodní podmínky nabývají účinnosti dnem 23.5.2023.	20.6	These terms and conditions shall become effective on 23.5.2023.